

Lubuski Urząd Wojewódzki  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp. 18 lipca 2012r.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.32.2012.HKam

Pan  
**Paweł Jończyk**  
ul. Długa 1  
66-620 Gubin

### **Wystąpienie pokontrolne**

W dniu 15 czerwca 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Hanna Kamińska - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
  - Małgorzata Wołejko –inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabył Pan z dniem 10.10.2000r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pan pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

W pełnym zakresie wypełnił Pan obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskemu.

Oświadczył Pan, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, lecz nie otrzymywał Pan zleceń. Wobec powyższego odstąpiono od kontroli tym zakresie.

Kontrola repertorium wykazała, iż w okresie od 15.06.2009r. do 31.12.2009r. było ono prowadzone w formie elektronicznej w komercyjnym programie. W w/w okresie tłumaczenia nie były opisywane zgodnie z art. 17 ustęp 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), gdyż program nie umożliwiał wprowadzenia wszystkich wymaganych ustawą danych, co było przyczyną rezygnacji przez Pana z tego programu. Od 2010r. repertorium jest prowadzone w formie papierowej. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pan w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia wyżej cytowanego artykułu. Tłumaczenia w repertorium są w pełni opisane.

W repertorium odnotowuje Pan wykonane tłumaczenia pisemne. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 120 tłumaczeń, w 2010 – 44 tłumaczenia. Ostatnie tłumaczenie wykonano 23 czerwca 2010r. Od połowy 2010r. do dnia 30 czerwca br. zawiesił Pan działalność gospodarczą i nie wykonywał tłumaczeń przysięgłych.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam **pozytywnie**.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO  
*Teresa Kaczmarek*  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli